

Нет у вас права на перевод личных имен

Автор: исследователь по сравнительному
религиоведению Абу Карим аль-Маракший.

Знаете ли вы, что имя пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, упомянуто в Торе на иврите в песне песней Соломона?

שיר השירים סONG OF SONGS CHAPTER 5

א אָתָי לְגִינִי, אֶחָתִי כֹלֶה—אֶרְתִּי מַרְיָם עַמְשֵׁמִי, אֲכַלְתִּי יְעִירִים—דְבָשֵׁי שְׂתִוִתִי יְנִי עַם־חַלְבִי; אֲכַלְתִּי
לְעַמִּים, שָׁנוּ שְׁכָרוֹן זְרוּם. {ס}

ב בָּנִי יְשֻׁחָה, לְבִי עַר; קֹל דְזֹזִי דַזְפָק, פְתַחִי לְאֶחָתִי רְעִיטִי יוֹנִתִי—שְׁרָאָשִׁי מַמְלָא־טָל, קְרָצָותִי
לְקָסִיס לְלִילָה.

ג גַּעֲשָׁתִי, אֶת־כְּתַבְתִּי—אַיְכָה, אַלְבָשָׁה; רְחַצְתִּי אֶת־גְּלָלִי, אַיְכָה אַטְפָמִס.

ד דָזָרִי, שְׁלָחִי בָּזָה־הַהְרָר, וְמַעַי, קְמָנוּלָה.

ה הַקְמָתִי אֲנִי לְקַתְמָה לְזֹזְוִי; זְזִזִי קְמָקָעָר; נְפָשִׁי, צָאָה בְּדָבָר—בְּשָׁתִיּוֹן לֹא מַצְאָתִי, קְרָאָתִי וְלֹא עָנִי.

ו וְעַנְיָנִי הַשְׁׁקָרִים הַסְּבָבִים בָּעֵיר, הַכּוֹנִיצָעִין; עַשְׂאוּ אֶת־גְּדִידִי מַעַלִי, שְׁמָרוּ הַחֲמוֹתָה.

ז 7 The watchmen that go about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my mantle from me.

ח 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am love-sick.

ט 9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women! What is thy beloved more than another beloved, that thou dost so adjure us?

י 10 My beloved is white and ruddy; pre-eminent above ten thousand.

יא 11 His head is as the most fine gold, his locks are curled, and black as a raven.

יב 12 His eyes are like doves beside the water-brooks; washed with milk, and fatly set.

יג 13 His cheeks are as a bed of spices, as banks of sweet herbs; his lips are as lilies, dropping with flowing myrrh.

יכ 14 His hands are as rods of gold set with beryl; his body is as polished ivory overlaid with sapphires.

טו 15 His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his aspect is like Lebanon, excellent as the cedars.

טו 16 His mouth is most sweet; yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

Текст с огласовками	Текст без огласовок
Песня песней Соломона, 5 : 16	Pesha'at Shirei Shira, 5 : 16
חָבוּ, מִמְתְּקִים, וְכֹלוּ, מִמְפְּדִים; זֶה דָזִי וְזָהָרָעִ, בְּנֹתִי יְרוּשָׁלָם.	חָכוּ מִמְתְּקִים וְכֹלּוּ מִמְפְּדִים זֶה דוֹדִי וְזָהָרָעִ, בְּנֹתִי יְרוּשָׁלָם:
Hebrew OT: 5:16 Shir ha-Shirim 5:16 Westminster Leningrad Codex	Hebrew Bible 5:16 Shir ha-Shirim 5:16

Данный стих звучит следующим образом:

«Уста его сладость, и весь он - любезность. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!» (Песня песней Соломона, глава 5, стих 16).

Этот стих также был переведен с иврита на английский язык и слово «любезность» в этом стихе при переводе несло несколько вариантов перевода – прекрасный и желанный.

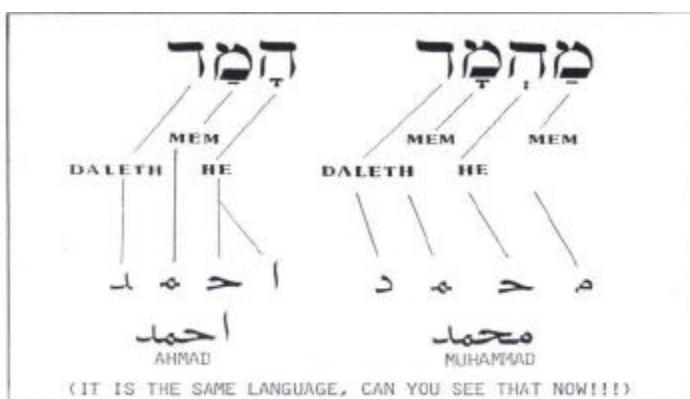
Иудеи утверждают, что этим словом описывается Соломон, мир ему, в свою очередь христиане утверждают, что речь идет об Иисусе, мир ему. Истина же заключается в том, что речь идет о пророчестве, о человеке, который не жил в те времена.

Вот этот текст (глава 5, стих 16) как он был написан на древнем еврейском языке, до использования огласовок восьмом веке.

<http://scripturetext.com>



Возвращаясь к нашему слову – любезность (на англ. прекрасный, желанный) мы видим, что данное слово на иврите состоит из четырех букв и читается с право на лево.



Если же читать это слово на иврите, так как оно было написано изначально, т.е. без огласовок, то оно будет читаться как «мухаммадим». Окончание им в иврите указывает на множественное число при выражении почтительного отношения, при обозначении величия, знатности. И в соответствии с

иврит-английским словарем вы найдете правильное произношение – Мухаммад.

Песня песней Соломона, глава 5, стих 16:

Text Analysis			
Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	ḥik-kōw	חִכּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam-qaq-qim,	מַמְתָּקִים	sweetness
3605 [e]	we-kul-lōw	וְכָלֶוּ	is wholly
4261 [e]	ma-hā-mad-dim;	מַחְמָדִים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dō-w-dī	דָּוְדֵי	is my beloved
2088 [e]	we-zeh	וְהֶה	and this
7453 [e]	rē'-l,	רֵלִי	is my friend
1323 [e]	be-nō-wt	בְּנֹות	daughters
3389 [e]	ye-rū-sā-lim.	יְרוּשָׁלָם	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

Если же слово Мухаммад – это случайное слово, без какого-либо смысла, то почему же тогда оно было переведено как прекрасный, желанный? Именно с этого момента слово Мухаммад было переведено не правильно, что и привело к нециальному смыслу. И если вы посмотрите видео ([youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk)) песня Соломона на иврите, то услышите голос раввина, который читает это слово, как Мухаммадин. И следуя точному согласованию, получаем:

מַחְמָד Это основа этого слова.

Часть этого слова составляет имя мужского рода Мухаммад.

Итак, почему же это слово имя мужского рода Мухаммад было переведено как прилагательное «желанный»?

Дело в том, что в основе смысла данного слова в иврите образуется от хамада, а это глагол означает желать, быть счастливым, в арабском же языке это хамида, т.е. глагол, от которого образуется слово Мухаммад.

И если мы переведем данное слово с иврита используя эти сайты
<http://www.worldlinao.com> & <http://www.freetranslation.com>.

то увидим, что это слово с иврита будет переведено как Мухаммад.

The image contains two side-by-side screenshots of web-based translation services. Both screenshots show the input word 'תומ' (Tom) and its output 'Muhammad'. The first screenshot is from 'SDLFreeTranslation.com', where both words are circled in red. The second screenshot is from 'WorldLingo', also showing the same translation with circled words.

Используемый ранее сайт переводчик <http://translate.google.com> переводил данное слово с иврита как Мухаммад, после появления на сайте youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk видео, сайт переводчик вместо слова Мухаммад стал переводить как разрешено, а Мухаммад стал как второй альтернативный перевод.

Возникает вопрос:

Если слово Мухаммад – это случайное слово, без како-го либо смысла в иврите, то почему же изначально сайт гугул перевел его с иврита как Мухаммад, а затем стал переводить неправильно как «разрешено»?

А ответ заключается в том, что пророк Мухаммад, да благословит его Аллах и приветствует, был первым человеком, которого назвали именем Мухаммад, а это в свою очередь делает данное слово в древнем иврите без

смысла, так как этот человек должен был прийти в будущем с таким именем.

И если вы прочтете описание посланник Аллаха, мир ему и благословение, которым его описала Умму Маабад, то найдете очень много совпадений с его описанием в песне песней Соломона.

«Я увидела человека с ясным лицом, сияющим лицом, хорошим нравом, не обремененного ни большим животом ни маленькой головой, красивого, миловидного, с черными глазами, с густыми бровями у края век, с твердым голосом, с длинной шеей, густой черной бородой, со средними правильными пропорциями, с черными волосами. Когда он молчит, то преисполнен достоинством, когда говорит, то преисполнен благородством. Из людей самый красивый, как в близи, так и издалека. У него прекрасная речь, не многословен и не молчалив, его речь подобна скатывающимся нанизанным бусам. Он был среднего роста и тот, кто смотрел на него, не ощущал себя не маленьким не высоким. Он был подобен ветви среди двух ветвей, он был самым лучшим и привлекательным из троих. Его друзья, окружив его, неизменно внимательно слушали его, а когда он повелевал что-то, то тотчас же исполняли его повеление. Он был тот, кому спешили служить, он не хмурился и не был глуп в речах.

Заключение:

Не правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он - любезность (желанный). Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он - Мухаммад. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Не правильный перевод имени пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, содержит в себе цель искажения смысла от читателя, а также для сокрытия его настоящего имени – Мухаммад, чтобы отдалить от понимания доброй вести, грядущего его пророчества, его миссии и печати пророчеств ко всему человечеству.

В Священном Коране, в суре «аль-Араф», 157 упоминается имя неграмотного пророка, которое было написано в Евангелии у христиан и в Торе у иудеев.

Всевышний Аллах, сказал:

«которые последуют за посланником, неграмотным (не умеющим читать и писать) **пророком**, запись о котором они найдут в Таурате (Торе) и Инджиле (Евангелии). Он повелит им совершать одобряемое и запретит им совершать предосудительное, объявит дозволенным благое и запрещенным скверное, освободит их от бремени и оков. Те, которые уверуют в него, станут почитать его, окажут ему поддержку и последуют за **ниспосланным** вместе с ним светом, непременно преуспеют» (суре «аль-Араф», 157).



Мечеть посланника Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, в лучезарной Медине.



Могила посланника Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует.



[www.islamic-invitation](http://www.islamic-invitation.com)